

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»

Факультет дошкольного и начального образования

Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2016 г.



Введение в межкультурную коммуникацию

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профили «Начальное образование», «Иностранный (английский) язык»

очная форма обучения

Волгоград

2016

Обсуждена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и перевода
« 30 » 06 2016 г., протокол № 11

Заведующий кафедрой Олег Александрович « 30 » 06 2016 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета факультета дошкольного и начального образования « 29 » 08 2016 г., протокол № 1

Председатель учёного совета Керимович « 29 » 08 2016 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
« 29 » 08 2016 г., протокол №

Отметки о внесении изменений в программу:

| | | | |
|------------------------|-----------|---------------------|--------|
| Лист изменений № _____ | _____ | _____ | _____ |
| | (подпись) | (руководитель ОПОП) | (дата) |
| Лист изменений № _____ | _____ | _____ | _____ |
| | (подпись) | (руководитель ОПОП) | (дата) |
| Лист изменений № _____ | _____ | _____ | _____ |
| | (подпись) | (руководитель ОПОП) | (дата) |

Разработчики:

Гуляева М.А., кандидат педагогических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода.

Программа дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 9 февраля 2016 г. № 91) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (профили «Начальное образование», «Иностранный (английский) язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 28 марта 2016 г., протокол № 10).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов устойчивых теоретических знаний по межкультурной коммуникации и навыков их практического использования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Введение в межкультурную коммуникацию» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Профильной для данной дисциплины является научно-исследовательская профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Введение в межкультурную коммуникацию» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Методика обучения английскому языку», «Педагогика», «Психология», «Грамматика в коммуникации», «Деловой иностранный язык», «Зарубежная литература», «Иностранный язык в коммуникации», «Коммуникативная грамматика», «Основы теории языка», «Переводоведение», «Теория и практика перевода», «Языкознание», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью к самоорганизации и самообразованию (ОК-6);
- способностью руководить учебно-исследовательской деятельностью обучающихся (ПК-12).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когниции, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры;
- основные способы кодирования информации, способы переключения и смешения кодов, составляющие межкультурной компетенции;
- определение языковой личности; формы ее участия в МКК; понятие и функции языковой картины мира; основные когнитивные модели и структуры;
- определения физиологической, психологической и социальной идентичности;
- параметры сопоставления идентичностей через языковую реализацию в разных лингвокультурах; культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности;

уметь

- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;
- анализировать составляющие межкультурной компетенции;
- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков;
- применять полученные знания при общении с представителями других культур;

владеть

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестры |
|-----------------------------------|------------------|----------|
| | | 10 |
| Аудиторные занятия (всего) | 42 | 42 |
| В том числе: | | |
| Лекции (Л) | 14 | 14 |
| Практические занятия (ПЗ) | 28 | 28 |
| Лабораторные работы (ЛР) | – | – |
| Самостоятельная работа | 30 | 30 |
| Контроль | – | – |
| Вид промежуточной аттестации | | ЗЧ |
| Общая трудоемкость | часы | 72 |
| | зачётные единицы | 2 |

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела дисциплины |
|-------|---|---|
| 1 | Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. | Механизмы и переменные МКК как ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды. Кодирование как одно из базовых понятий теории коммуникации. Процессы смешения и переключения кодов. |
| 2 | Способы кодирования информации | Кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие |
| 3 | Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении | Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Языковая картина мира и ее функции. Культурно-специфическое восприятие времени и пространства. Расхождения в концептуализации и категоризации действительности. |
| 4 | Личность как продукт и носитель лингвокультуры. | Культурная идентичность как символ самосознания. |
| 5 | Личностная идентичность в межкультурной коммуникации | Проявление физиологической, психологической и социальной идентичности в межкультурной коммуникации. |

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Лекц. | Практ. зан. | Лаб. зан. | СРС | Всего |
|-------|---|-------|-------------|-----------|-----|-------|
| 1 | Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. | 2 | 5 | – | 6 | 13 |
| 2 | Способы кодирования информации | 4 | 5 | – | 6 | 15 |
| 3 | Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении | 4 | 6 | – | 8 | 18 |
| 4 | Личность как продукт и носитель лингвокультуры. | 2 | 6 | – | 6 | 14 |
| 5 | Личностная идентичность в межкультурной коммуникации | 2 | 6 | – | 4 | 12 |

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Леонтович О. А. Практикум по межкультурной коммуникации / О. А. Леонтович ; Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2005. - 171 с. - ISBN 5-88234-732-7; 50 экз. : 80-00..

2. Леонтович, О. А. Введение в межкультурную коммуникацию : учеб. пособие / О. А. Леонтович. - М. : Гнозис, 2007. - 366, [1] с. - ISBN 5-7322-0163-5 : 213-00..

3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебник / С. Г. Тер-Минасова ; С. Г. Тер-Минасова. - Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008. - 352 с. - ISBN 978-5-211-05472-1.

6.2. Дополнительная литература

1. Леонтович, О. А. Россия и США: введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учеб. пособие / О. А. Леонтович ; Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2003. - 398 с. - ISBN 5-88234-618-5; 54 экз. : 180-00..

2. Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций [Электронный ресурс] / Т. В. Ларина ; Т. В. Ларина. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2013. - 512 с. - ISBN 978-5-9551-0297-9.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.

2. Intercultural communication awesome library
http://www.awesomelibrary.org/Classroom/Social_Studies/Multicultural/Intercultural_Communication.htm.

3. Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» URL: <http://cyberleninka.ru/>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Комплект офисного ПО.

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория с мультимедийной поддержкой для проведения лекционных и практических занятий.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Введение в межкультурную коммуникацию» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение практических занятий. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Практические занятия являются формой организации педагогического процесса, направленной на углубление научно-теоретических знаний и овладение методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения учебных действий в сфере изучаемой науки. Практические занятия предполагают детальное изучение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины. В ходе практических занятий формируются умения и навыки практического применения теоретических знаний в конкретных ситуациях путем выполнения поставленных задач, развивается научное мышление и речь, осуществляется контроль учебных достижений обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с теоретическим материалом дисциплины по изучаемым темам – разобрать конспекты лекций, изучить литературу, рекомендованную преподавателем. Во время самого занятия рекомендуется активно участвовать в выполнении поставленных заданий, задавать вопросы, принимать участие в дискуссиях, аккуратно и своевременно выполнять контрольные задания.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя

подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Введение в межкультурную коммуникацию» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.